

Art.Nr.  
5901310901/5901310903  
AusgabeNr.  
5901310850  
Rev.Nr.  
07/03/2016

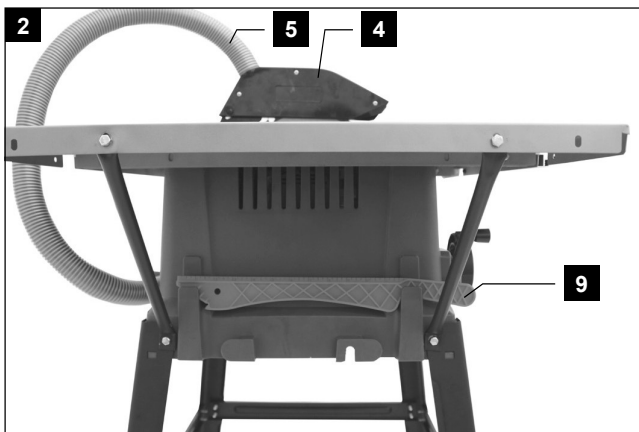
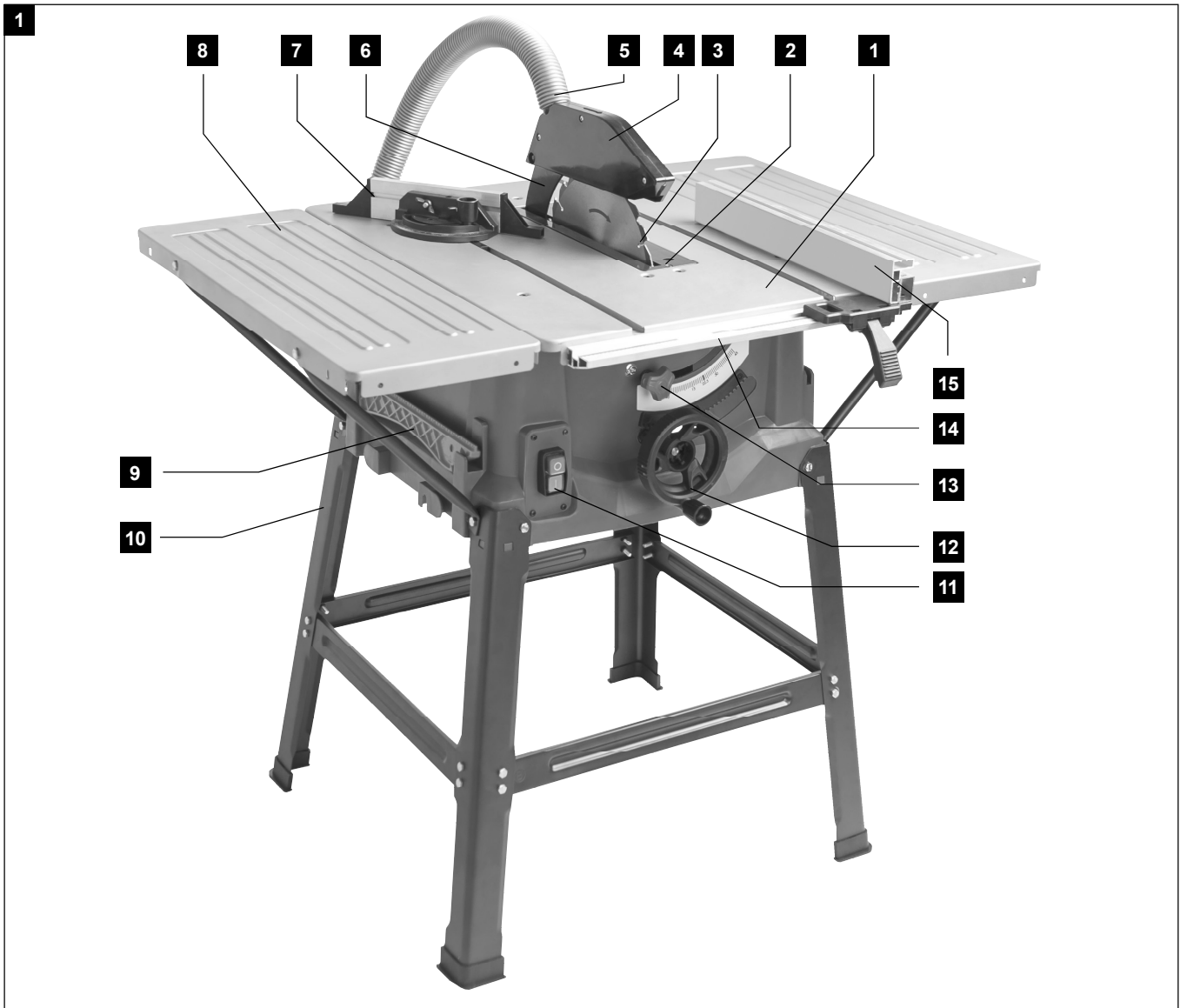


**schepach**

















**HS100S**

|           |   |           |           |   |            |
|-----------|---|-----------|-----------|---|------------|
| <b>DE</b> | <b>Tischkreissäge</b><br>Originalbetriebsanleitung                                    | <b>10</b> | <b>PL</b> | <b>Tabela Piła</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi        | <b>85</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Table Saw</b><br>Translation of Original Operating Manual                          | <b>18</b> | <b>SK</b> | <b>Stolová kotúčová píla</b><br>Preklad originálnu návodu na obsluhu    | <b>95</b>  |
| <b>FR</b> | <b>Scie de table</b><br>Traduction de la notice originale                             | <b>27</b> | <b>SE</b> | <b>Bord Såg</b><br>Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen  | <b>105</b> |
| <b>IT</b> | <b>Sega Cicolare da Banco</b><br>Traduzioni del manuale d'uso originale               | <b>37</b> | <b>NO</b> | <b>Bord Sag</b><br>Oversettelse fra den originale bruksanvisningen      | <b>114</b> |
| <b>ES</b> | <b>Sierra De Mesa</b><br>Traducción de las instrucciones originales de funcionamiento | <b>47</b> | <b>SI</b> | <b>Namizna krožna žaga</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo     | <b>123</b> |
| <b>NL</b> | <b>Tafelcirkelzaag</b><br>Vertaling van de originele handleiding                      | <b>57</b> | <b>EE</b> | <b>Ketassaagpink</b><br>Tõlkimine juhiseid                              | <b>132</b> |
| <b>FI</b> | <b>Poytasaha</b><br>Käännös Original käyttöopas                                       | <b>67</b> | <b>LT</b> | <b>Stalo pjūklas</b><br>Vertimas originalios operacinės vadove          | <b>141</b> |
| <b>CZ</b> | <b>Stolová kotoučová píla</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                | <b>76</b> | <b>LV</b> | <b>Galda Zāģa</b><br>Tulkojums no sākotnējā ekspluatācijas rokasgrāmatā | <b>150</b> |



## Selgitus sümbolid instrument

|   |   |  |
|---|---|--|
|    |    | <p>Hoiatus! Võimalik mittetäitmise eest surmaoht, vigastuste ohtu või kahju näitaja!</p>     |
|    |    | <p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p> |
|    |    | <p>Kandke kaitseprille!</p>  |
|    |    | <p>Kandke kuulmekaitset!</p>   |
|   |   | <p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>  |
|  |  | <p>Tähelepanu! Vigastusoht! Ärge sisestage jäsemeid töötavasse saekettasse!</p>              |
|  |  | <p>kaitse klass II</p>   |

## 1. Algatamine

### TOOTJA:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### HEA KLIENT,

Soovime teile palju rõõmu ja edu töötab oma uue seadme.

### MÄRKUS:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitatata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest,
- elektrit puudutavatele eeskirjadele ja VDE määrustele 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittevastavusest põhjustatud elektrisüsteemi riketest.

### Soovitame:

Enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõttu lugege kogu kasutusjuhendi tekst läbi. Kasutusjuhendi eesmärk on aidata kasutajal masinat tundma õppida ja lihtsustada selle juhendikohaste kasutusvõimaluste rakendamist. Kasutusjuhend sisaldab olulist teavet selle kohta, kuidas masinaga ohutult, professionaalselt ja ökonoomselt töötada, kuidas vältida ohtu, hoida kokku remondikuludelt, vähendada rikkeid ja kuidas suurendada masina usaldusväärsust ning tööiga. Lisaks kasutusjuhendis sisalduvatele ohutuseeskirjadele peate tutvuma kehtivate eeskirjadega, mida kohaldatakse masinaga töötamisel teie riigis. Hoidke kasutusjuhend alati masina juures ning mustuse ja niiskuse eest kaitsmiseks säilitage seda plastikümbrises. Enne seadme kasutamist peab iga kasutaja kasutusjuhendit lugema ja seda hoolega järgima. Masinat tohivad kasutada ainult need isikud, kes on teadlikud masina kasutamisest ja kes on kursis sellega seotud ohtudest. Vanuse alampiiri nõue peab olema täidetud.

## 2. Seadme kirjeldus (joon.1-4)

1. Saelaud
2. Lauasüdamik
3. Saeketas
4. Saeketta kaitse
5. Imuvoolik
6. Lõhestuskiil
7. Ristpiiraja
8. Laualaiendus
9. Tõukepulk
10. Aluskandmik
11. Sisse-, väljalüliti
12. Käsiratas
13. Fiksaatorkäepide
14. Juhtsiin
15. Paralleelpiiraja
16. Seisujalad
- 16a Kummijalad
- 16b Seisulook
17. Keskvarras, pikk
18. Keskvardad, lühikesed
19. Kuuskantpolt
20. Kuuskantmutter
21. Saeketta võti
- 21a Vedruseib
- 21b Seib
22. Tugivardad

## 3. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Lauaketassaag on ette nähtud igat liiki puidu piki- ja ristilõikamiseks (ainult koos ristpiirajaga) vastavalt masina suurusele.

Tohib lõigata igat liiki ümarpuitu.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele.

Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Kasutada tohib üksnes antud masinale sobivaid saekettaid (HM või CV saekettad).

Igat liiki HSS saeketaste või lõikeketaste kasutamine on keelatud. Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning kasutusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine. Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada. Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

**△ Tähelepanu!**

Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kinni pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesoleva kasutusjuhend / ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Hoidke neid hästi alal, et neis sisalduv informatsioon oleks igal ajal käepärast. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest. Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult. Sihtotstarbekohasest kasutamisest hoolimata pole võimalik teatud riskitegureid täielikult välistada. Masina konstruktsioonist ja ülesehitusest tingitult võib esineda järgmisi riske:

- Saeketta puudutamine mittekaetud saepiirkonnas.
- Jäsemete sisestamine töötavasse saekettasse (löikevigastus).
- Töödetaili ja töödetaili osade tagasilöök.
- Saeketta purunemine.
- Saeketta vigaste kõvasulamdetailide väljapaikamine.
- Kuulmekahjustused nõutava kuulmekaitsme mittekasutuse korral.
- Puidutolmude tervistkahjustav emissioon suletud ruumides kasutamisel.

△ Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Tähtsad juhised

**△ Tähelepanu!** Elektritööriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

### Ohutu töötamine

#### 1 Hoidke oma tööpiirkond korras.

- Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.

#### 2 Arvestage ümbrusmõjudega.

- Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte.
- Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
- Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
- Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.

#### 3 Kaitske ennast elektrilöögi eest.

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

#### 4 Hoidke lapsed eemal!

- Ärge laske teistel isikutel tööriista või kaablit puudutada, hoidke nad tööpiirkonnast eemal.

#### 5 Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal.

- Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.

#### 6 Ärge koormake elektritööriista üle.

- Nad töötavad paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.

#### 7 Kasutage õiget elektritööriista.

- Ärge kasutage väikese võimsusega elektritööriistu rasketeks töödeks.
- Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
- Ärge kasutage elektritööriista küttepuidu saagimiseks.

#### 8 Kandke sobivat riietust.

- Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
- Õues töötamisel on soovitatav libisemiskindlad jalatsid.
- Pikkade juuste korral kandke juuksevõrku.

#### 9 Kasutage kaitsevarustust.

- Kandke kaitseprille.
- Kasutage tolmu tekitaval töödel respiraatorit.

#### 10 Ühendage tolmuimuseadise külge.

- Kui on olemas ühendused tolmuimuseadise ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
- Suletud ruumides on käitamine lubatud üksnes sobiva imuseadisega.

#### 11 Kindlustage töödetail.

- Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaili kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie kätega ja see võimaldab masinat mõlema käega käsitseda.
- Pikkade töödetailide puhul on vajalik täiendav alus (laud, pukid jne), et masina ümberkukkumist vältida.
- Suruge töödetail alati tugevasti vastu tööplaati ja piirajat, et töödetaili loksumist või pöördumist takistada.

#### 12 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.

- Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- Vältige kohmakaid käeasendeid, mille puhul võivad järsul äralibisemisel üks või mõlemad käed saeketast puudutada.

#### 13 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi.

- Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
- Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahetuse kohta.
- Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
- Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustunud.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.

#### 14 Tõmmake pistik pistikupesast välja.

- Ärge eemaldage kunagi lahtiseid kilde, laaste või kinnikiilunud puitdetaili töötava saeketta korral.
- Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hoolust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist.

#### 15 Ärge jätke tööriistavõtit ette.

- Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.

#### 16 Vältige ettekatsetamatut käivitumist.

- Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.

#### 17 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.

- Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
- Kasutage kaablitruumit üksnes mahakeritud seisundis.

## 18 Olge alati tähelepanelik

△ Pidage silmas, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.

## 19 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.

- Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseseadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laitmatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
- Kontrollige üle, kas liikuva detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laitmatult käitamist tagada.
- Liikuvat kaitsekate ei tohi avatud seisundis kinni kiiluda.
- Laske kahjustatud kaitseseadised ja detailid tunnustatud oskustöökojas remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
- Kahjustatud lülid tuleb lasta asendada kliendi teeninduse töökojas.
- Ärge kasutage vigaseid või kahjustatud ühendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage elektritööriista, millel pole võimalik lüliti sisse ja välja lülitada.

## 20 TÄHELEPANU!

- Topelteeningulõigete korral tuleb olla eriti ettevaatlik.

## 21 TÄHELEPANU!

- Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohu.

## 22 Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.

- Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

## 23 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.

- Ärge kasutage kaablit, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

## TÄIENDAVID OHUTUSJUHISED

### 1 Ohutusabinõud

- △ **Hoiatus!** Ärge kasutage kahjustatud, pragunenud või deformeerunud saekettaid.
- Vahetage kulunud lauasüdamik välja.
- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud saekettaid, mis vastavad normile EN 847-1.  
△ **Hoiatus!** Pöörake saeketta vahetamisel tähelepanu sellele, et lõikelaius pole väiksem ja saekettasüdamiku paksus pole suurem kui lõhestuskiilu paksus!
- Pidage silmas, et lõigatava materjali jaoks valitakse välja sobiv lõikeketas.
- Kandke sobivat isikliikku kaitsevarustust. See hõlmab: kuulmekaitset kuulmiskaotuse riski vähendamiseks, respiraatorit ohtliku tolmu sissehingamise riski vähendamiseks.
- Kandke saeketaste ja karedate materjalidega ümberkäimisel kindaid.
- Kandke saekettaid, mil alati praktiliselt võimalik, vastavas anumas.
- Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killud, laastud ja tolmu võivad nägemiskadu põhjustada.

- Ühendage elektritööriist puidu saagimisel tolmupüüdeseadise külge. Tolmu vabanemist mõjutavad muu hulgas töödeldava materjali liik, kohapealse eraldumise tähendus (kinnipüüdmine ja allikas) ning katete/suunamisplekkide/juhkute õige seadistus.
- Ärge kasutage kõrglegeeritud kiirlõiketerasest (HSS teras) saekettaid.
- Säilitage tõukepulka või tõukepuud mittekasutuse korral alati elektritööriistal selle hoidikus.

### 2 Hooldus ja korrashoid

- Tõmmake igasugustel seadistus- ja hooldustöödel võrgupistik välja.
- Mõra teket mõjutavad erinevad tegurid, muu hulgas saeketaste omadused, saeketta ja elektritööriista seisund. Kasutage võimaluse korral saekettaid, mis konstrueeriti müraemissiooni vähendamiseks, hooldage elektritööriista ja tööriistaotsakuid regulaarselt ning parandage need vajadusel, et müra vähendada.
- Teavitage elektritööriistal, kaitseseadistel või tööriistaotsakul esinevatest vigadest kohe pärast nende avastamist ohutuse eest vastutavat isikut.

### 3 Ohutu töötamine

- Kasutage tõukepulka või tõukepuuga käepidet, et töödetaili ohutult saeketta juurest läbi juhtida.
- Tehke kindlaks, et alati kasutatakse lõhestuskiilu ja see on õigesti seadistatud.
- Kasutage saeketta ülemist kaitseseadist ja seadistage see õigesti.
- Kasutage ainult saekettaid, mille suurimad lubatud pöörded on väiksemad kui rakendustööriista maksimaalsed spindlipöörded ja mis lõigatavale materjalile sobivad.
- Ärge teostage valtsimist või nuutimist ilma, et saelaua kohale on paigaldatud sobiv kaitseseadis nagu nt tunnelkaitseseadis.
- Ketassaage ei tohi lõhistamiseks (töödetailis lõppev soon) kasutada.
- Kasutage elektritööriista transportimisel ainult transpordiseadiseid. Ärge kasutage käsitemiseks või transportimiseks kunagi kaitseseadiseid.
- Pöörake tähelepanu sellele, et transportimise ajal on saeketta ülemine osa alati ära kaetud, näiteks kaitseseadisega.
- Pidage silmas, et kasutate ainult selliseid distantsseibe ja spindlirõngaid, mis tootja poolt esitatud eesmärgiks sobivad.
- Põrand peab olema masina ümbruses tasane, puhas ja vaba lahtistest osakestest nagu nt laastudest ning lõikamisjäädikdest.
- Tööasukoht alati saeketta küljel.
- Ärge eemaldage lõikamispiirkonnast lõikamisjääke ega muid töödetaili osi, kuni masin töötab ja saeagregaat ei paikne veel puhkeasendis.
- Pidage silmas, et masin, kui vähegi võimalik, on alati tööpingi või laua külge kinnitatud.
- Kindlustage pikad töödetailid lõikamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu (nt veere-püstjalg või rollpukk).
- △ **Tähelepanu!** Ärge eemaldage kunagi lahtiseid kilde, laaste või kinnikiilunud puitdetailide töötava saeketta korral
  - Lülitage rikete kõrvaldamiseks või kinnikiilunud puidutükkide eemaldamiseks masin välja.
  - **Tõmmake võrgupistik välja** -
  - Viige ümbervarustus- ning seadistus-, mõõtmis- ja puhastustööd läbi üksnes seisatud mootoriga. - **Tõmmake võrgupistik välja** -
  - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võtmed ja seadistustööriistad on eemaldatud.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitage me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

**OHUTUSJUHISED SAEKETASTEGA ÜMBERKÄIMISEKS**

- 1 Kasutage üksnes rakendustööriistu, kui valitsete nende käsitlemist.
- 2 Järgige suurimaid pöördeid. Rakendustööriistal esitatud suurimaid pöördeid ei tohi ületada. Pidage pööretevahemikust, kui esitatud, kinni.
- 3 Pidage silmas mootori-saeketta pöörlemissuunda.
- 4 Ärge kasutage pragudega rakendustööriistu. Kandke rebenditega rakendustööriistad maha. Parandamine pole lubatud.
- 5 Puhastage kinnipingutuspinna mustusest, määrdest, õlist ja veest.
- 6 Ärge kasutage ketassaeketaste avade väiksemaks tegemiseks lahtisi ahendusrõngaid ega -pukse.
- 7 Pöörake tähelepanu sellele, et rakendustööriista kindlustamiseks kasutatavad ahendusrõngad on sama läbimõõduga ja moodustavad vähemalt 1/3 lõikeläbimõõdust.
- 8 Tehke kindlaks, et fikseeritud ahendusrõngad on üksteise suhtes paralleelsed.
- 9 Käige rakendustööriistadega ettevaatlikult ümber. Hoidke neid kõige parem originaalpakendis või spetsiaalsetes anumates alal. Kandke kaitsekinnaid, et haardekindlust parandada ja vigastusriski edasi alandada.
- 10 Tehke enne rakendustööriistade kasutamist kindlaks, et kõik kaitseeadised on nõuetekohaselt kinnitatud.
- 11 Veenduge enne kasutamist, et Teie poolt kasutatav rakendustööriist vastab antud elektritööriista tehnilistele nõuetele ning on nõuetekohaselt kinnitatud.
- 12 Kasutage kaasapandud saeketast ainult puidu, ent mitte kunagi metallide töötlemiseks.

**Jääkriskid**

**Elektritööriist on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel üksikuid jääkriske esineda.**

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.
- Jääkriske on võimalik minimeerida, kui järgitakse ptk „Ohutusjuhised“ ja „Sihtotstarbekohane kasutamine“ ning käsitsemiskorraldust tervikuna.
- Ärge koormake asjatult masinat: liiga tugev surve kahjustab saagimisel kiiresti saeketast. See võib põhjustada töötlemisel masina võimsuse alanemist ja lõiketäpsuse vähenemist.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada.
- Kasutage tööriistu, mida käesolevas käsiraamatus soovitatakse. Nii saavutate, et Teie saag talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.
- Enne kui seadistus- või hooldustööd ette võtate, lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

**6. Tehnilised andmed**

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Vahelduvvoolumootor  | 230-240 V~ 50Hz        |
| Võimsus              | 2000 Watt              |
| Töörežiim            | S6 25%*                |
| Tühikäigupöörded     | 5000 min <sup>-1</sup> |
| Kõvasulamsaeketas    | ∅ 250 x ∅ 30 x 2,8 mm  |
| Hammaste arv         | 24                     |
| Lõhestuskiilu paksus | 2 mm                   |
| Laua suurus          | 940 x 642 mm           |
| Lõikekõrgus max 90°  | 85 mm                  |
| Lõikekõrgus max 45°  | 65 mm                  |
| Kõrguseeadur         | 0 - 85 mm              |
| Pööratav saeketas    | 0 - 45°                |
| Imuühendus           | ∅ 35 mm                |
| Kaal u               | 20,0 kg                |

\* Töörežiim S6 25%: Läbijooksurežiim koos vahelduvkoormusega (tsükli kestus 10 min). Vältimaks mootori lubamatut soojenemist, tohib mootorit esitatud nimivõimsusel käitada 25% tsüklkestusega ja mootor peab seejärel 75% tsüklkestusest koormuseta töötamata.

**Müraväärtused**

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

|                                 |             |
|---------------------------------|-------------|
| Helirõhutase L <sub>PA</sub>    | 91,0 dB(A)  |
| Määramatus K <sub>PA</sub>      | 3 dB        |
| Helivõimsustase L <sub>WA</sub> | 104,0 dB(A) |
| Määramatus K <sub>WA</sub>      | 3 dB        |

**Kandke kuulmekaitset.**

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

**7. Enne käikuvõtmist**

- Masin tuleb seisustabiilselt üles panna, st kruvige tööpingi, aluskandmiku vms külge.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Saeketas peab saama vabalt liikuda.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne sisse-/väljalüliti vajutamist, kas saeketas on õigesti monteeritud ja liikuvad osad liiguvad kergelt.
- Veenduge enne masina külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupessa, mis on kaitstud vähemalt 16A-ga.

## 8. Ülesehitus ja käsitsemine

**Tähelepanu!** Enne kõiki hooldus-, ümbervarustus- ja montaažitöid ketassae kallal tuleb võrgupistik välja tõmmata.

Asetage kõik kaasapandud detailid lamedale pinnale. Grupeerige kõik ühesugused detailid.

**Juhis:** Kui ühendused tuleb kindlustada poldi (ümarpea või kuuskant), kuuskantmutri ja alusseibiga, siis tuleb alusseib mutri alla paigaldada.

Pistke poldid vastavalt väljastpoolt sissepoole sisse, kindlustage ühendused seestpoolt mutritega.

**Juhis:** Pingutage mutreid ja polte montaaži ajal ainult niipalju, et need ei saaks alla kukkuda.

Kui pingutate mutrid ja poldid juba enne lõppmontaaži tugevasti kinni, siis ei saa lõppmontaaži läbi viia.

### 8.1 Laualaienduse monteerimine (joon. 5)

1. Pöörake saag ümber ja asetage lauaga allapoole pörandale.
2. Joondage laualaiendus (8) saelauaga (1) tasaselt välja.
3. Kinnitage laualaiendus (8) kuuskantpoltide (19), vedruseibide (20a), seibide (20b) ja kuuskantmutrite (20) abil lõdvalt saelaua (1) külge. Korra ke toimingut vastasküljel.
4. Kruvige tugivardad (22) kuuskantpoltide (19), vedruseibide (20a) ja seibidega (20b) laualaienduste (8) külge.
5. Pingutage seejärel kõik poldi tugevasti kinni.

### 8.2 Kandmiku montaaž (joon.6-7)

1. Kruvige neli seisujalga (18) tugivarrastega (22) ja kuuskantpoltide (19), vedruseibide (20a) ning seibidega (20b) sae külge (joon. 6). Kasutage selleks kaasapandud saekettavõtit (21a). (joon.6).
2. Nüüd pistke kummijalad (16a) seisujalgade (16) peale (joon. 6.1).
3. Nüüd kruvige pikk keskvarras (18) ja lühike keskvarras (17) kuuskantpoltide (19) ning kuuskantmutritega (20) seisujalgade (16) külge. **Pidage silmas, et vastavalt identsed vardad paiknevad vastastikku. Pikad keskvardad (18 - tähistatud „B“-ga) tuleb paigaldada paralleelselt sae käsitsemisküljega. (joon. 7).**
4. Kinnitage seisuloogad (16b) vastavalt 2 kuuskantpoldi (19), vedruseibi (20a), seibi (20b) ja kuuskantmutriga (20) lõdvalt seisujalgade tagumistesse avadesse. (joon.7.1)

**Tähelepanu!**

**Mõlemad seisuloogad tuleb kinnitada masina tagaküljele!**

5. Seejärel keerake kõik aluskandmiku poldid ja mutrid kinni.

### 8.3 Lõhestuskiilu seadistamine / monteerimine (joon. 8-10)

**△ Tähelepanu!** Tõmmake võrgupistik välja! Lõhestuskiilu (6) seadistus tuleb enne käikuvõtmist üle kontrollida.

1. Seadistage saeketas (3) max lõikesügavusele, seadke 0° asendisse ja fikseerige.
2. Vabastage lauasüdamik (2) kruvi (23) ristpeakruvi-keerajaga ja võtke lauasüdamik (22) välja (joon.8).
3. Saeketta (3) ja lõhestuskiilu (6) vahekaugus peab olema max 5 mm. (joon. 9)
4. Lõdvendage kinnituspolti (24) ja tõmmake lõhestuskiilu (6) välja, kuni on saavutatud õige vahekaugus (joon.10)

5. Pingutage kinnituspolti (24) taas kinni ja monteeri lauasüdamik (2).

### 8.4 Saeketta kaitsme monteerimine / demonteerimine (joon. 11-12)

1. Pange saeketta kaitse (6) koos poldiga (25) ülaltpoolt lõhestuskiilu (6) peale nii, et polt paikneb püsivalt lõhestuskiilu (6) pikiavas.
2. Ärge pingutage polti (25) liiga tugevasti kinni; saeketta kaitse (6) peab jääma vabalt liikuvaks.
3. Pistke imuvoolik (5) imuadapterile (26) ja saeketta kaitsme imuotsakule (4). Ühendage sobiv laastui-  
musüsteem imuadapteri (26) külge.
4. Demontaaž toimub vastupidises järjekorras.

**Tähelepanu!**

**Enne saagimise algust tuleb saeketta kaitse (4) saetava materjali peale langetada.**

### 8.5 Lauasüdamiku väljavahetamine (joon. 8)

1. Kulumise või kahjustumise korral tuleb lauasüdamik (2) ära vahetada, sest vastasel juhul valitseb kõrgendatud vigastusohu.
2. Eemaldage (23) kruvi ristpeakruvikeeraja abil.
3. Võtke kulunud lauasüdamik (2) välja.
4. Uute lauasüdamiku montaaž toimub vastupidises järjekorras.

### 8.6 Saeketta montaaž/vahetus (joon. 13)

1. **Tähelepanu!** Tõmmake võrgupistik välja ja kandke kaitsekindaid.
2. Demonteeri saeketta kaitse (4) (vt 8.4).
3. Eemaldage lauasüdamik (2) (vt 8.5).
4. Vabastage mutter, pannes saekettavõtme (21a) mutril kohale ja hoides täiendava saekettavõtmega (21b) mootori võllist vastu (vt joon. 22).
5. **Tähelepanu!** Keerake mutrit saeketta pöörlemise suunas.
6. Võtke välimine äärik maha ja tõmmake saeketas sisemiselt äärikult maha.
7. Puhastage saeketta äärikud enne uue saeketta montaaži hoolikalt traatharjaga.
8. Paigaldage uus saeketas vastupidises järjekorras ja keerake kinni.  
**Tähelepanu!** Järgige pöörlemissuunda, hammaste lõikekaldpind peab liikumise suunas, st ettepoole näitama.
9. Monteeri lauasüdamik (2) ja saeketta kaitse (4) jälle tagasi ning seadistage (vt 8.4 ja 8.5).
10. Enne kui Te saega töötate, tuleb kaitseseadiste talitlusvõimet kontrollida.

## 9. Käsitsemine

### 9.1 Sisse-, väljalülitamine (joon.14)

- Rohelist klahvi „I“ (11) vajutades saab sae sisse lülitada. Oodake enne saagimise algust, kuni saeketas on maksimaalsed pöörded saavutanud.
- Sae väljalülitamiseks tuleb punast klahvi „0“ (11) vajutada.

### 9.2 Lõikesügavuse seadistamine (joon.14)

Kõrguseseaduri käsiratta (12) keeramisega saab saeketta (3) soovitud lõikesügavusele (sujuvalt) seadistada.

- Vastupäeva: väiksem lõikesügavus
- Päripäeva: suurem lõikesügavus

Kontrollige seadistust proovilõike aluse.



### 9.3 Nurga seadistamine (joon.14)

Lauaketassaega on võimalik vasakule piirdesiini suhtes 0°-45° kaldloikeid teostada.

△ Kontrollige enne igat lõiget, et piirdesiini (e), riistlõikekalibri (13) ja saeketta (5) vaheline kokkupõrge pole võimalik.

- Vabastage fiksaatorkäepide (13).
- Seadistage käsiratta (12) sissevajutamise ja keeramisega skaalal nurgamõõt.
- Fikseerige fiksaatorkäepide (13) soovitud nurgaasendis.

### 9.4 Paralleelpiirajaga töötamine

#### 9.4.1 Piirdenurga seadistamine (joon. 15-16)

- Paralleelpiiraja (15) piirdesiinil (27) on kaks erineva kõrgusega juhtpinda.
- Olenevalt lõigatavate materjalide paksusest tuleb kasutada paksema materjali (töödetaili paksus üle 25 mm) jaoks piirdesiini (27) vastavalt joon. 16 ja õhema materjali (töödetaili paksus alla 25 mm) jaoks vastavalt joon. 15.

#### 9.4.2 Piirdesiini pööramine (joon. 15-16)

- Lõdvendage piirdesiini (27) pööramiseks esmalt tiibmutreid (28).
- Nüüd saab piirdesiini (27) juhtsiinilt (29) maha tõmmata ja koos vastava juhikuga taas selle peale lükata.
- Pingutage tiibmutrid (28) taas kinni.
- Piirdesiini (27) saab vajaduse korral juhtsiinist (29) vasakule või paremale paigaldada. Monteerige selleks ainult juhtsiini (29) teise külje poldid.

#### 9.4.3 Lõikelaiuse seadistamine (joon. 17)

- Puitdetailide pikilõikamisel tuleb kasutada paralleelpiirajat (15).
- Paralleelpiiraja (15) tuleks saeketta (3) paremale küljele monteerida.
- Pange paralleelpiiraja (15) ülaltpoolt paralleelpiiraja juhtsiini (14) peale.
- Paralleelpiiraja juhtsiinil (14) asuvad 2 skaalat, mis näitavad paralleelpiiraja (15) ja saeketta (3) vahekaugust.
- Valige sobiv skaala sõltuvalt sellest, kas piirdesiin (27) on pööratud paksu või õhukese materjali töötlusasendisse:  
Kõrge piirdesiin (paks materjal):  
Madal piirdesiin (õhuke materjal):
- Seadistage paralleelpiiraja (15) vaateklaasil soovitud mõõdule ja fikseerige paralleelpiiraja ekstsenterhoovaga (30).

### 9.5 Ristpiiraja (joon. 18)

- Lükake ristpiiraja (13) saelaua soonde (31).
- Lõdvendage käepidepolti (32).
- Pöörake ristpiirajat (7), kuni on seadistatud soovitud nurgamõõt. Ristpiirajal olev nool näitab seadistatud nurka.
- Pingutage rihvelkruvi (32) taas kinni.
- Piirdesiini (34) saab ristpiiraja (13) vastas nihutada. Vabastage selleks mutrid (33) ja nihutage piirdesiini (34) soovitud positsiooni. Pingutage mutrid (34) taas kinni.

#### Tähelepanu!

- Ärge lükake piirdesiini (34) saeketta suunas liiga kaugele.
- Piirdesiini (34) ja saeketta (3) vahekaugus peab olema u 2 cm.

## 10. Käitus

### Tööjuhised

Me soovime pärast igakordset uuesti seadistamist proovilõige teha, et seadistatud mõõdud üle kontrollida. Oodake pärast sae sisselülitamist enne lõike läbiviimist, kuni saeketas on max pöörded saavutanud.

Kindlustage pikad töödetailid lõikamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu (nt veere-püstjalg).

Tähelepanu sisselõikamisel.

Käituge seadet ainult imusüsteemiga. Kontrollige ja puhastage regulaarselt imukanaleid.

Saeketaste sobivus:

- 24 hammast: pehmed materjalid, suur laastueraldus, jäme lõikepilt
- 48 hammast: kõvad materjalid, väike laastueraldus, peenem lõikepilt

### 10.1 Pikilõigete teostamine (joon.19)

Seejuures lõigatakse töödetail selle pikisuunas läbi.

Töödetaili ühte serva surutakse vastu paralleelpiirajat (15), mil lame külg toetub saelauale (1).

Saeketta kaitse (4) tuleb alati töödetaili peale langetada. Töösand ei tohi olla pikilõike korral kunagi lõikesuuna-ga ühel joonel.

- Töösand ei tohi olla pikilõike korral kunagi lõikesuuna-ga ühel joonel.
- Seadistage paralleelpiiraja (15) vastavalt töödetaili kõrgusele ja soovitud laiusele. (vt 9.4)
- Lülitage saag sisse.
- Pange suletud sõrmedega käed laugelt töödetaili peale ja lükake töödetaili mööda paralleelpiirajat (15) saekettasse (3).
- Külgsuunaline juhtimine vasaku või parema käega (olenevalt paralleelpiiraja positsioonist) ainult kuni saeketta kaitsme esiservani (4).
- Lükake töödetail alati kuni lõhestuskiilu (6) lõpuni läbi.
- Lõikejääk jääb saelauale (1) lebama, kuni saeketas paikneb (3) taas puhkeasendis.
- Kindlustage pikad töödetailid lõikamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu! (nt veere-püstjalg jne)

#### 10.1.1 Kitsaste töödetailide lõikamine (joon. 20)

Töödetailidel laiusega alla 120 mm tuleb teostada pikilõikeid tingimata tõukepulka (9) abiks võttes. Tõukepulk ei sisaldu tarnekomplektis. Vahetage kulunud või kahjustatud tõukepulk viivitamatult välja.

- Seadistage paralleelpiiraja vastavalt töödetailil ettenähtud laiusele. (vt 9.4)
- Lükake töödetaili mõlema käega ettepoole, kasutage saeketta piirekonnas tõukamise abivahendina tingimata tõukepulka (9).
- Lükake töödetail alati kuni lõhestuskiilu lõpuni läbi.

△ Tähelepanu! Lühikeste töödetailide puhul tuleb tõukepulka kasutada juba lõike algusest.

#### 10.1.2 Kaldlõigete teostamine (joon. 21)

Kaldlõikeid teostatakse põhimõtteliselt paralleelpiirajat (15) kasutades.

- Seadistage saeketas soovitud nurgamõõdule. (vt 9.3)
- Seadistage paralleelpiiraja (15) olenevalt töödetaili laiusest ja kõrgusest (vt 9.4).
- Teostage lõige vastavalt töödetaili laiusele (vt 10.1).

### 10.2 Ristilõigete teostamine (joon. 22)

- Lükake ristpiiraja (7) ühte kahest saelaua soonest (31 a/b) ja seadistage soovitud nurgamõõdule (vt 9.5). Kui saeketast (3) soovitakse täiendavalt kaldu seada, siis tuleb kasutada soont (31 a), mis ei lase Teie käel ja ristpiirajal saeketta kaitsmega kokku puutuda.
- Kasutage piirdesiini.
- Suruge töödetali tugevasti vastu ristpiirajat (7).
- Lülitage saag sisse.
- Lükake ristpiirajat (7) ja töödetali saeketta suunas, et lõige läbi viia.

#### Tähelepanu:

**Hoidke alati juhivat töödetali kinni, mitte kunagi vaba töödetali, mis maha lõigatakse.**

- Lükake ristpiirajat (7) alati niipalju ettepoole, kuni töödetail on täielikult läbi lõigatud.
- Lülitage saag taas välja. Eemaldage saagimisjätmed alles siis, kui saeketas seisab paigal.

### 10.3 Laastplaatide lõikamine

Vältimaks laastplaatide lõikamisel lõikeservade välja-murdumist, ei tohiks saeketast (3) töödetali paksusest üle 5 mm võrra kõrgemale seadistada (vt ka punkti 9.2).

## 11. Transportimine

1. Lülitage elektritööriista enne igasugust transportimist välja ja lahutage voolutoitest.
2. Kandke elektritööriista vähemalt kahekesi, ärge haarake lauailiendustest kinni.
3. Kaitske elektritööriista löökide, tõugete ja tugeva vibratsiooni eest, nt sõidukites transportimisel.
4. Kindlustage elektritööriista ümberkukkumise ja äralibisemise vastu.
5. Ärge kasutage kunagi käsitsemiseks või transportimiseks kaitseseadiseid.

## 12. Hooldus

**⚠ Hoiatus!** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutoid ja parandamisi võrgupistik välja!

### 12.1 Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda.
- Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit.

### 12.2 Süsiharjad

- Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada üksnes elektrispetsialist.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriista kinni, et seda tolm- või niiskuse eest kaitsta.

Saekettad ja võtmed, mis pole kasutuses, saab joon.23 kujutatud viisil hoiule panna.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 14. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub eriühendamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Seade võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks ainult asukohas, kus võrgu püsivoolukoormatavus on faasi kohta vähemalt 100 A ja mida varustatakse 230V nimipingega jaotusvõrgust.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse korral oma energiavarustusevõttega konsulteerides, et võrgu püsivoolukoormatavus on avaliku võrgu ühenduspunktis toote ühendamiseks piisav.

### Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 15. Rikete kõrvaldamine

| Rike   | Võimalik põhjus                               | Kõrvaldamine  |
|--|---|---|
| 1. Saeketas vabaneb pärast mootori väljalülitamist | Kinnitusmutter liige nõrgalt kinni pingutatud | Pingutage paremkeermega kinnitusmutter kinni                    |
| 2. Mootor ei käivitu                               | a) Võrgukaitse rivist väljas                  | a) Kontrollige võrgukaitset                                     |
|  | b) Pikendusjuhe defektne                      | b) Vahetage pikendusjuhe välja                                  |
|  | b) Vahetage pikendusjuhe välja                | c) Laske elektrispetsialistil kontrollida                       |
|  | d) Mootor või lüüti defektne                  | d) Laske elektrikul kontrollida                                 |
| 3. Mootori vale pöörlemissuund                     | a) Kondensaator defektne                      | a) Laske elektrispetsialistil kontrollida                       |
|  | b) Valeühendus                                | b) Laske elektrispetsialistil seinapistikupesa polaarsust muuta |
| 4. Mootoril puudub võimsus, kaitse rakendub        | a) Pikendusjuhtme ristlõige ebapiisav         | a) Vt elektriühendust   |
|  | b) Ülekoormus nüri saeketta tõttu             | b) Vahetage saeketas  |
| 5. Põlemisjäljed lõikepinnal                       | a) Nüri saeketas                              | a) Teritage saeketas, vahetage välja                            |
|  | b) Vale saeketas                              | b) Vahetage saeketas välja                                      |